

“Una luz en la oscuridad”:
el choque de PISA, una oportunidad para las
bibliotecas de reformar a fondo el sistema de
educación alemán: ejemplos y soluciones prácticos
presentados por el Zentrum für Literatur, ZfL (Centro
de Literatura) en la Phantastische Bibliothek Wetzlar
(Biblioteca Fantástica de Wetzlar)

BETTINA TWRSNICK

Aunque vengo de una ciudad chica y de un país comparativamente muy pequeño de la “Antigua Europa”, la biblioteca en la que trabajo se propuso desde el principio alcanzar una meta muy ambiciosa:

Por medio de nuestro trabajo queríamos transformar —aunque no fuera el mundo entero— por lo menos las condiciones políticas y sociales de manera que la máxima cantidad de personas tuvieran acceso a la información y *literacy*.¹

El camino hacia esta meta probablemente sea igual de difícil y escarpado en todos los países del mundo —pues pasa por el poder y el dinero—.

Para un mejor entendimiento de nuestro camino tan especial, hay que explicar primero algunas condiciones específicas bajo las cuales estamos trabajando, así como dar algunas explicaciones preliminares

1 Capacidad de leer y escribir.

sobre la estructura política de Alemania y su influencia en el sistema bibliotecario alemán.

Alemania es una República Federal, lo cual significa que los 16 estados son administrados por gobiernos en gran parte autónomos, sobre todo por lo que toca a la política cultural y educativa. El parlamento de cada estado federado decide lo que considera como obligación o tarea voluntaria: por ejemplo, existe una escolaridad obligatoria general, sin embargo el sistema escolar difiere de un estado federado a otro. En cambio, no existe la obligación de mantener bibliotecas —tampoco bibliotecas escolares— con la consecuencia de que en las 14.500 comunas y municipios apenas existen, aproximadamente, 5000 bibliotecas (públicas y científicas).

El problema fundamental es que las bibliotecas sólo se conciben dentro de un contexto “cultural”, y dado que las tareas culturales no son obligatorias, las bibliotecas se encuentran en constante peligro de perder su presupuesto cuando las comunas se enfrentan a problemas económicos o cuando la opinión política cambia en los diferentes parlamentos.

En este contexto se manifiestan claramente las dificultades a las que se enfrenta una biblioteca especializada en literatura fantástica, sobre todo en una ciudad pequeña como Wetzlar, una ciudad pequeña típica en el centro de Alemania, ubicada en el estado federado de Hesse. Tiene 50.000 habitantes, mantiene una biblioteca pública municipal y se da el lujo de contar con una Biblioteca sobre Literatura Fantástica que con su colección regional es única en Europa, (130.000 títulos del género de literatura fantástica, desde los cuentos de hadas hasta la ficción).

Por las razones arriba mencionadas, la *Phantastische Bibliothek Wetzlar* dependió desde su inicio de financiamientos adicionales por medio de *Fundraising*² y patrocinadores para sobrevivir, un método todavía poco común en 1989, cuando iniciamos nuestro trabajo. Para que esta biblioteca especializada le pareciera atractiva a los patrocinadores tuvimos que recurrir desde el principio a métodos poco comunes e inmediatamente nos propusimos dos metas específicas:

2 Recaudación de fondos.

1. Queríamos una biblioteca de “espacio abierto”
2. Que además permitiera enseñar y aprender a la vez³

1. “Biblioteca de espacio abierto” significa que la biblioteca debe ser accesible para cualquier persona, independientemente de su edad, sexo o clase social, y no sólo para lectores.

Por eso nuestra biblioteca está abierta durante los siete días de la semana, también en las noches, para todo tipo de actividades: (desde fiestas infantiles, conciertos, exposiciones, hasta reuniones políticas, recepciones, etcétera). Y trabajamos en una amplia red que incluye a todas las instituciones educativas de la ciudad (cursos nocturnos, como por ejemplo alemán para inmigrantes, grupos de trabajo escolares y extraescolares, cursos de verano...).

Todas estas actividades demuestran las grandes ventajas que ofrece la biblioteca como espacio:

- La biblioteca es un espacio neutro, abierto y, en cierto sentido, un lugar democrático para muy diferentes grupos sociales.
- y eso es justamente lo que les parece interesante a los patrocinadores.

El segundo paso consistió en adquirir la máxima influencia posible por medio de esta ventaja:

2. “La biblioteca que enseña y aprende a la vez”:

Para ganar el mayor número de personas interesadas en trabajar con literatura, nos especializamos pronto en la formación de multiplicadores,⁴ y les ofrecimos nuestros conocimientos sobre todo a maestros y estudiantes en seminarios, cursos y ponencias. Después de más de diez años de trabajo, finalmente transformamos el sistema de oferta voluntaria en un Sistema

³ (*open space and teaching library*).

⁴ (*“train the trainers”*).

de Entrenamiento obligatorio, y en mayo del 2001 fundamos el *Zentrum für Literatur* como un departamento independiente dentro de la misma *Phantastischen Bibliothek*. Este *Zentrum für Literatur* (ZfL) trabaja con base en un convenio de cooperación entre la biblioteca y las autoridades escolares responsables de 300 escuelas y 300 guarderías, aproximadamente.

La meta declarada es hacer accesible la literatura para todos los niveles de edades, tanto para los niños super dotados como para los alumnos con problemas de aprendizaje. Es decir, se trata de fomentar la lectura por medio del trabajo con literatura en todas las materias e idiomas, y no sólo en las clases de alemán sino también en las de ciencias naturales, de historia, de política y de religión. Y con este fin crear nuevos caminos y nuevas perspectivas.

La gran ventaja del ZfL es su estructura —la cooperación oficial con instituciones estatales— ya que esto significa que: Tres maestros trabajan en la biblioteca con un contrato por un determinado número de horas y bajo las mismas condiciones que sus colegas bibliotecarios.

- Los maestros están obligados a asistir a los eventos que ofrece el ZfL.
- Éstos resultan atractivos para los maestros, ya que deben adquirir los llamados puntos de crédito para su capacitación, la cual, a su vez, les permite participar en nuestros seminarios.
- Los eventos los podemos ofrecer a cambio de dinero.

Con este dinero el ZfL les paga a los ponentes y especialistas que trabajan para el ZfL en el amplio campo del lenguaje, la literatura y la lectura. El ZfL actúa también como un tipo de agencia al mediar y divulgar ofertas suyas y de otras instituciones educativas, por ejemplo: teatro infantil, cursos de idiomas y películas. Al inicio de los semestres escolares se distribuye siempre un programa con todas las ofertas para alumnos, maestros y educadores (padres y maestros de las guarderías)

en toda la región del centro de Hesse. La inscripción y los trámites se hacen entonces en la oficina del ZfL que se encuentra en la *Phantastischen Bibliothek*.

Medio año después de la fundación del ZfL, Alemania vivió un choque nacional que, desde la publicación de los resultados de PISA, pasó al lenguaje oficial bajo el nombre del “Choque de PISA”, que es al que se refiere el título de mi ponencia.

Los resultados de los *tests* de PISA, en diciembre del 2001, mostraron resultados devastadores para el sistema escolar alemán y revelaron que éste tenía una carencia catastrófica, tanto en lo que se refiere a las condiciones justas de acceso a la educación para las llamadas clases sociales bajas, como en lo que toca a la calidad (*equity and quality*):

Casi una cuarta parte de los alumnos que participaron, obtuvieron resultados por debajo del promedio de la OECD, lo cual significa que el 25 por ciento de la juventud alemana egresa de la escuela sin oportunidades para el futuro. La autoconciencia alemana quedó profundamente afectada, pues estos malos resultados no concordaban con la imagen del país “de los poetas y pensadores”, del país de la cultura y de la educación, con un *made in Germany* reconocido como sello. Eso explica también el “Choque de Pisa” alemán que no se dio de esta manera en ningún otro país.

Sin embargo este choque dio pie a algunos cambios, pues de repente palabras como *literacy* y fomento a la lectura estuvieron en boca de todos, y la opinión pública tomó conciencia de que existía una relación entre la falta de comprensión de los textos y la escasa lectura de libros —que están a disposición de todos en las bibliotecas—. Y de repente todas las miradas se dirigieron hacia una institución que prometía ser la luz en la oscuridad: el *Zentrum für Literatur*, que ya tomaba en cuenta todos estos aspectos en su trabajo.

Así, de repente, el ZfL se vio enfrentado con una gran cantidad de problemas, preguntas y exigencias, pero por otro lado también recibió más dinero de las administraciones estatales y con ello más influencia y, por tanto, más poder.

No obstante, en el transcurso de los últimos tres años se pudo reconocer una típica problemática alemana: la discusión permanente

sobre los terribles resultados de PISA, en lugar de realizar cambios políticos profundos con consecuencias estructurales y transformaciones reales. Y también aquí la estructura federal de Alemania dificulta una iniciativa común y nacional, un “plan nacional“. Esto explica el repentino surgimiento de una institución influyente y poderosa: *La Unión de Federaciones Patronales de Hesse, una organización profesional central de 50 asociaciones de empresarios y casas de comercio que representan a más de 62.000 empresarios y más de un millón de empleados*, y cuyos miembros reconocieron claramente que el resultado de PISA se debía a la deficiente educación en la niñez.

Esto tuvo como consecuencia que la economía y la industria quisieran comprometerse decididamente con la educación preescolar; es decir, con los jardines de niños, y para esto necesitaban un socio fuerte: el ZfL.

En un primer paso despegamos con el proyecto común:

1. Biblioteca para jardín de niños, que consta de tres partes:
 - Cada jardín de niños recibe una donación de 500 € de una empresa comercial o industrial con el fin de adquirir libros para los fondos de préstamo.
 - Estos libros se seleccionan, en estrecha colaboración con los especialistas del ZfL, según el perfil individual y las necesidades de cada jardín de niños en particular.
 - Los educadores están obligados a asistir posteriormente por lo menos a tres seminarios del ZfL para adquirir conocimientos en la organización de una pequeña biblioteca para jardín de niños que incluye posibilidades de préstamo y de mediación sobre el contenido de los libros. Este proyecto fue seguido en la prensa local por los medios de comunicación asociados con el ZfL, lo que, por un lado, correspondió a las necesidades de los patrocinadores y, por otro, garantizó una gran publicidad.

El siguiente paso fue la realización de un proyecto sumamente ambicioso y difícil:

2. “Leer en familias marginadas de la educación (*Non-readers*)”. En el transcurso del trabajo educativo en el campo preescolar tuvimos que reconocer que muchos niños de las llamadas familias marginadas de la educación no recibían apoyos adecuados en el aprendizaje del lenguaje, sea por un trasfondo problemático de tipo migratorio o bien social. Había resultados alarmantes sobre la falta de comunicación interfamiliar, por lo que cada vez más niños alemanes, al entrar a la escuela, no eran capaces de expresarse en frases completas y desconocían muchas palabras de la vida cotidiana.

Por lo anterior, pusimos en marcha el proyecto: “Lector en voz alta”:⁵

- Lectores voluntarios recibieron un entrenamiento en dicción y mediación de la literatura.
- Los servicios de los lectores se ofrecen, con ayuda de los maestros del jardín de niños, como un “regalo” a las familias problemáticas.
- Los lectores entran a las familias por medio de una invitación y leen en voz alta para los niños y sus amigos.
- Posteriormente dejan los libros como regalo en las familias —como estímulo para que los padres les sigan leyendo estos libros a los niños—. (En caso de familias inmigrantes se obsequian audio-casetes con pequeñas historias en buen alemán para que los niños se acostumbren a la lengua escrita).
- Después de la hora de lectura, los lectores hablan con los padres sobre la importancia de la lectura a solas y en voz alta para el desarrollo de los niños, a diferencia del consumo de televisión y videos.
- Dado que los lectores frecuentemente son las únicas personas no oficiales que entran en contacto con las

5 El equivalente de la palabra “Vorleser” en alemán sería en español “Lector en voz alta”. Siendo una palabra muy larga, se utiliza aquí sólo en el título.

familias, desde luego muy pronto se ven confrontados con problemas individuales dentro de las familias.

- Por esta razón se les ofrece a los lectores supervisiones mensuales por parte de una biblio-terapeuta, la cual por sus conocimientos especializados puede asesorar también en la selección de ciertos libros para determinadas situaciones problemáticas.
- Dos de las universidades cercanas se interesaron por este proyecto, único hasta la fecha, y decidieron acompañarlo con una evaluación del contenido durante un lapso de cinco años.

Hay que reconocer abiertamente que este proyecto no deja de ser polémico, pues muchos colegas piensan que al entrar en la esfera privada el proyecto está rebasando los límites permitidos. Sin embargo estamos convencidos de que cualquier intento de trabajo educativo estará condenado al fracaso si no se cuenta con la colaboración de la casa paterna, y que por eso precisamente hay que acercarse a estas personas que de otro modo jamás entrarían a una biblioteca.

3. Programas de formación conjunta para maestros y educadores de jardines de niños:

“Proyecto de enseñanza 0 - 10”:

Hace apenas tres años la brecha entre educadores de jardines de niños y maestros de primaria era casi insuperable. Sin embargo, ya existe una iniciativa estatal para enfocar el espacio vital entre 0 y 10 años como un solo nivel básico.

- Por eso el ZfL ofrece regularmente seminarios conjuntos con conceptos pedagógicos sobre el fomento a la lectura para maestros y educadores.
- Un programa bilingüe especial (con las lenguas principales: turco, ruso y polaco) para integrar la lengua

materna de niños inmigrantes a la vida cotidiana de la guardería.

- Además el ZfL edita su propia colección sobre el “fomento a la lectura”, en la que se publican trabajos científicos que tienen indicaciones prácticas.

Tres años después de PISA, por fin existe también la voluntad política de mejorar la formación de los maestros, desligada por completo de la práctica en la universidad, sobre todo en el caso de los maestros de primaria.

4. Implementación de programas del fomento a la lectura y de *literacy* en la formación universitaria:

- Por tal motivo, en el 2004 el ZfL fue llamado por el ministerio responsable a participar en un grupo de trabajo encargado de elaborar un nuevo programa de formación modular con orientación práctica relacionada con la socialización y la capacidad de lectura para los estudiantes del magisterio en las universidades de Hesse. Por eso, a partir del semestre invernal 2005/2006, se introducirá un modelo de cátedra, en el que la parte teórica será seguida de ejemplos prácticos aplicados a la vida cotidiana escolar. Además el ZfL ofrecerá seminarios adicionales para estrategias de lectura y fomento a la lectura, que formarán parte del programa universitario permanente.

Todas estas actividades sólo fueron posibles gracias a la estructura no burocrática del *Zentrum für Literatur*, que le permitió reaccionar flexiblemente a la oferta y a la demanda. Esto a su vez animó a la Unión de las Federaciones Patronales de Hesse a emprender un proyecto casi revolucionario y, de esta manera, único en Alemania.

5. Las empresas de Hesse proyectan consolidar la ciudad de Wetzlar como punto estratégico cultural-educativo del estado de Hesse por medio del financiamiento de los siguientes proyectos:

Las prácticas sociales de lectura...

- Una escuela superior especializada en pedagogía elemental; es decir, una formación universitaria combinada con una especialidad para pedagogos de preprimaria / jardín de niños y primaria,
- con un jardín de niños anexo,
- y una escuela primaria.

El ZfL participa en este proyecto como socio contratante para la formación y especialización de los estudios en las materias fomento a la lectura, socialización de la lectura y capacidad de lectura. Para cuando se termine la construcción de la escuela superior especializada, dentro de dos años, ya se ofrecerán los módulos correspondientes.

CONCLUSIÓN:

Por el escarpado camino de una biblioteca, que pasa por el poder y la influencia, hacia la “transformación del mundo”, podemos constatar lo siguiente:

- La “educación” se ha vuelto un *factor económico* que resulta ahora interesante para la economía y la industria como proyecto de inversión.
- La economía percibe a la biblioteca como un *factor de ubicación*: en su política de posicionamiento también las empresas deben tener en consideración las necesidades de sus empleados, y las posibilidades de educación y de especialización de los conocimientos para sus familiares forman parte de esto.
- Las bibliotecas se están desplazando del contexto exclusivamente cultural, en el que hasta ahora habían sido principalmente percibidas por la política, hacia un *contexto cultural-educativo* en el que desempeñan un papel determinante.
- Esto, por un lado, significa que puedan actuar como socios directos y confiables de la economía y de la industria.

- Y, por otro, que la imagen profesional de los bibliotecarios se transformará —y se debe transformar— para que lleguen a ser gestores de la información y de la enseñanza.

Y esto muy probablemente será la única oportunidad de conservar el poder de transformar —si no todo el mundo— por lo menos sí los sistemas existentes.

¡VENCEREMOS!

Traducción Bruni Erker